

こうのした とうかはら なまい じゅういっけん ろっけん うるしざわ
高野下、稲荷原、生井、十一軒、六軒、漆沢、八田野などに新しく田を開くことができ、米もたくさんとれるようになりました。

They could have new rice fields in Kounoshita, Toukahara, Namai, Juikken, Rokken, Urushizawa, and Hattano, and harvest a lot of rice.

そして、との様から、その手がらをほめられ、内蔵之助の家は、村の名の「八田」の姓を名のることが許されました。

Moreover, the lord complemented Kuranosuke's achievement and Kuranosuke's family was allowed to have "Hatta", which was the name of the village, as their family name.

これが、「八田堰」です。

This is "Hattano weir".

その後、何度かほり進められ、城下町若松の慶山村までえん長されました。

Afterwards, it was carved several times more to extend it to the Keizan-village in Wakamatsu, where the castle is.

それは湯川にそそぐ大きな堰となり名前も「戸ノ口堰」とあらためられました。

It became a big weir that poured into the Yukawa River and its name was changed into "Tonokuchi weir".

それから、この用水路をよりよくするために、いろいろと改しゅう工事が行われました。

To make this irrigation canal better from it, the repair work was variously done.

さらに、この水を利用して、1912年(明治45年)に戸ノ口第一発電所、1919年(大正8年)には戸ノ口第二発電所、1926年(大正15年)戸ノ口第三発電所が建設されました。

In addition, using this water, the Tonokuchi first power plant was constructed in 1912 (the 45th year of Meiji era), the second power plant in 1919 (the 8th year of the Taisho era), the third power plant in 1926 (the 15th year of the Taisho era).

戸ノ口堰(八田堰)年表 The Tonokuchi Weir (Hattano Weir) Chronology

江戸時代 Edo Era

1623年(375年前) 1623 (375 years ago)

八田内蔵之助、戸ノ口工事はじまる仕事をした人2万人→との様が変わり2年で中止

Kuranosuke Hatta, The laborer who worked for the construction of Tonokuchi 20,000 people→It was discontinued in 2 years because of the new lord.

1624年(374年前) 1624 (374 years ago)

この年凶作

Bad harvest this year

1632年(366年前) 1632 (366 years ago)

ふたたび、戸ノ口堰工事始まる。工事をした人→数万人

The Tonokuchi weir construction starts again. The laborers→Tens of thousands

1636年(362年前) 1636 (362 years ago)

戸ノ口堰を完成(高野下、稲荷原、生井、十一軒、六軒、漆沢、八田野に新しく田を開く)

Completed the Tonokuchi weir (new rice fields were made in Kounoshita, Toukahara, Namai, Juikken, Rokken, Urushizawa, and Hattano).

1643年(355年前) 1643 (355 years ago)

会津地方に42の新田ができる。

42 new rice fields were made in the Aizu area.

1657年(341年前) 1657 (341 years ago)

花積弥市、なべ沼から金堀まで(10キロメートル)堰をつくる。

Yaichi Hanatsumi, a weir was built from the Nabe swamp to Kanahori (10 kilometers).